

BIBLIOGRAFÍA ANALÍTICA PARA LA PREPARACIÓN E IMPARTICIÓN DE CURSOS DE LATÍN DE NIVEL INICIAL EN GRADOS UNIVERSITARIOS DE DIVERSAS ESPECIALIDADES

T. L. BENEYTO

tlb@usal.es

Universidad de Salamanca

Resumen

Este artículo presenta una bibliografía anotada, útil para la preparación e impartición de cursos de latín de nivel *ab initio* y orientados al desarrollo de la lectura comprensiva de fuentes textuales latinas originales en grados universitarios de especialidades distintas a Filología Clásica. Este documento se incardina, por tanto, en el ámbito de docencia de las lenguas clásicas. Las obras figuran clasificadas en los siguientes apartados: (1) temas lingüísticos, (2) temas extralingüísticos, (3) soportes de escritura y (4) breve selección de obras clásicas. Cabe señalar que no se trata de una actualización bibliográfica, una miscelánea de reseñas críticas, un trabajo de investigación original, una programación específica de curso o un ensayo crítico sobre metodologías. El cariz y propósito es utilitario y orientado a la praxis docente.

Palabras clave

Bibliografía analítica, cursos de Latín Clásico, enseñanza.

Abstract

This article presents an annotated bibliography for the preparation and the teaching of *ab initio* Latin courses aimed at the students' development of reading comprehension skills of Latin textual sources, within degree programmes other than Classics. The titles compiled here have been classified into the following sections: (1) grammar, (2) extralinguistic matters, (3) texts in various formats, (4) a selection of classical texts. This document thus falls within the field of teaching classical languages. It is worth specifying that this paper does not present a critical essay, an updated literature review, an ensemble of critical reviews, a syllabus for a given course, or a critical essay on the subject matter of methodologies. This document has a practical purpose and is strictly aimed at the preparation and the teaching of Latin courses.

Key words

Annotated bibliography, Classical Latin courses, teaching.

1. CARIZ Y PROPÓSITO DE ESTE DOCUMENTO

Es oportuno comenzar describiendo el cariz y el propósito de este documento mediante un procedimiento negativo. Lo que estas líneas presentan *no* es un trabajo de investigación, un ensayo teórico, un informe con resultados de un estudio empírico sobre enseñanza de lenguas clásicas, una experiencia de aula, una programación específica, una actualización bibliográfica o una compilación de reseñas críticas de diversos títulos.

Este documento tiene un cariz y un propósito pragmáticos: está destinado a ser de alguna utilidad en la praxis docente de la lengua latina. Se trata de una sucinta bibliografía analítica indicada para la preparación e impartición de cursos de latín clásico¹ de nivel inicial² en el ámbito universitario. En particular, ha sido elaborada para (y aplicada en) cursos orientados al desarrollo de la comprensión lectora para el ulterior manejo de fuentes textuales en latín y dirigidos a graduandos universitarios de especialidades distintas a Filología Clásica, tales como Filologías de diversas especialidades, Historia, Historia del Arte, Musicología o Humanidades, entre otras. Nótese al respecto que el elenco de asignaturas ofertadas en los planes curriculares de cada titulación varía de una universidad a otra y, por tanto, posiblemente no en todas ellas se imparta necesariamente Latín en las especialidades anteriormente enumeradas, del mismo modo que puede que se imparta en otras no mencionadas aquí.

En tanto que proporciona una visión de conjunto y estructurada acerca de diversos tipos de recursos disponibles para la impartición de un curso de lengua latina, esta sucinta selección bibliográfica comentada también puede ser útil para post-graduandos en didáctica de lenguas clásicas. Además, también puede resultar de utilidad en el ámbito pre-universitario.

¹ Nótese que la adjetivación en este punto la empleamos para distinguir esta variedad diacrónica concreta de otras como latín medieval, eclesiástico o renacentista.

² Por *nivel inicial* evidentemente nos referimos a cursos de latín en los que los estudiantes no disponen de conocimientos previos de dicha lengua.

Cabe asimismo especificar que la difusión de un documento de este cariz no responde en modo alguno a actitudes condescendientes para con otros latinistas (evidentemente esta es una propuesta entre otras muchas posibles), según las cuales se esté aleccionando a otros docentes sobre cómo elaborar los programas de sus cursos y/o cómo impartirlos. Sencillamente, se trata de un material que hemos estimado oportuno compilar y difundir porque podría resultar (total o parcialmente) útil para otros docentes así como para postgraduandos en didáctica de lenguas clásicas. Huelga mencionar que corresponde a cada lector considerar si la presente recopilación le resulta de utilidad o no. Ahora bien, el segundo de estos dos supuestos no invalida su utilidad objetiva para otros lectores.

Esta selección bibliográfica anotada incluye títulos de los que tenemos un conocimiento directo y que consideramos adecuados para su empleo en cursos del mencionado tipo, por los motivos que se indicarán en cada caso. La utilidad y la pertinencia de la misma estriba en su cariz sistemático, puesto que presenta referencias seleccionadas, comentadas y clasificadas en cuatro ámbitos, el tratamiento de los cuales es relevante y pertinente en la impartición del mencionado tipo de curso. Dichos cuatro ámbitos son los siguientes: (1) temas lingüísticos (2) temas extralingüísticos, (3) la lengua latina en diversos soportes de escritura y (4) breve selección de obras de autores de la Antigüedad. Nótese que no estamos aquí prescribiendo qué ámbitos temáticos o disciplinares debe considerar o tratar cada profesor en la preparación e impartición de un curso del mencionado tipo. Tampoco estamos instando a que se empleen en un solo curso todos y cada uno de los títulos aquí referidos.

Predominan las obras impresas, pero el lector también encontrará en ella recursos digitales. Como se ha señalado ya, el criterio para la selección de cada título figura detallado junto a cada referencia. Por tratarse de una sucinta bibliografía analítica y no de un trabajo de investigación no hemos incluido un apartado de conclusiones.

2. TEMAS LINGÜÍSTICOS

Este apartado incluye manuales de aprendizaje de latín, manuales descriptivos de gramática y cuadernos de ejercicios de morfosintaxis.

2.1. Manuales de aprendizaje de latín

La mayoría de los títulos que figuran en este sub-apartado siguen el método inductivo-contextual, aunque no todos ellos (el lector que no sea partidario de ese tipo de metodología, puede considerar proseguir con la lectura directamente en el sub-apartado 2.2). En cualquier caso, tal y como ya hemos explicitado, este trabajo no contiene defensas ni vituperios de ningún método en particular. En este punto, es oportuno explicitar que este documento no aboga por ningún enfoque metodológico específico. Cada uno presenta ventajas y limitaciones y consideramos que cada latinista está en perfecta disposición de formarse su propio criterio al respecto según aquellos factores y razonamientos que estime adecuados. En suma, en esta propuesta no estamos prescribiendo ninguna metodología en particular.

Cabe asimismo indicar que los manuales que hemos incluido y comentado en esta bibliografía pueden emplearse como libro de texto en cursos bien cuatrimestrales o bien anuales, pero las cuestiones de periodización quedan obviamente fuera del propósito de estas líneas.

AA.VV. (1993), *Curso de Latín de Cambridge* (trad. de José Hernández Vizúete), Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Sevilla, Sevilla. Curso en varios volúmenes. Al modo de los manuales de enfoque metodológico inductivo, cada capítulo consta de un texto en latín ilustrando aspectos específicos del Mundo Antiguo. Los textos que contiene (narraciones, descripciones y textos dialogados entre personajes) van seguidos de ejercicios tales como preguntas de comprensión lectora sobre los textos y ejercicios de morfosintaxis y de léxico. Se trata de un material minucioso y rigurosamente elaborado por un equipo de especialistas. Muy adecuado para propiciar el desarrollo de la comprensión lectora en latín (esto es, lectura continua al modo de la lectura en otras lenguas) en lugar de traducción pedagógica.

BALME, M. & MORWOOD, J. (1997), *Oxford Latin Course*, Oxford University Press, Oxford. Material de excelencia. Curso de latín en cuatro volúmenes, de los cuales los tres primeros están destinados a aprender latín *ab initio* siguiendo una metodología inductiva-contextual, en tanto que el cuarto (titulado *Oxford Latin Reader*) consiste en una antología de textos sin adaptar de Cicerón, César, Catulo, Virgilio, Livio y Ovidio, en la que cada texto va acompañado de un exhaustivo comentario filológico. Para una exposición detallada de la estructura

de este método, sus objetivos y los principios lingüísticos subyacentes, remitimos al lector a las pp. 3-9 de la guía del profesor que acompaña al primer volumen. Tal y como explicitan en ellas los propios autores, el enfoque inductivo no está reñido con el rigor. Además de textos en latín y de los correspondientes ejercicios de morfosintaxis y de léxico, cada capítulo incluye tablas gramaticales, explicaciones de morfología y de sintaxis, ejercicios adicionales y glosarios directos (latín-inglés) e inversos (inglés-latín).

JONES, P. V. & SIDWELL, K. C. (2016), *Reading Latin (Text and Vocabulary)*, Cambridge University Press, Cambridge. Planteamiento análogo al *Curso de Latín de Cambridge*. Apto también para un uso autodidacta.

KELLER, A. & RUSSELL, S. (2004), *Learn to Read Latin*, Yale University Press, New Haven-London. Manual de orientación deductiva. Destaca la claridad expositiva y la combinación de lecturas breves y extensas. Va acompañado de un volumen adicional (*Workbook*) con útiles ejercicios de diversos tipos (modalidad *drill*; traducciones pedagógicas directas e inversas, etc.).

ØRBERG, H. (2011), *Lingua Latina per se Illustrata. Familia Romana*, Cultura Clásica, Granada. Curso en dos volúmenes. Huelga señalar que es un método que cuenta con muchos usuarios en España, tanto en Secundaria y Bachillerato como en el ámbito universitario. Planteamiento inductivo-contextual.

2.2. Gramáticas

2.2.1. Gramáticas descriptivas

GONZÁLEZ ROLÁN, T. & RUBIO FERNÁNDEZ, L. (1988), *Nueva gramática latina*, Coloquio, Madrid. Muy recomendable para su uso en cursos de lengua latina de nivel inicial. Al final de cada capítulo figura un compendio de oraciones (pasajes de textos clásicos, algunos de los cuales son originales y otros adaptados) destinados a ilustrar el contenido gramatical tratado. Quisiéramos destacar la sensata sistematización que realizan los autores de las oraciones de relativo.

MÉNDEZ-ROCAFORT AREA, P. (2001), *Gramática Latina*, Editorial Comares, Granada. Destaca la claridad expositiva de las explicaciones y

de las tabulaciones de paradigmas. Altamente recomendable para estudiantes principiantes. Incluye anexos con ejercicios prácticos variados.

ONIGA, R. (2014), *Latin. A Linguistic Introduction* (Trad. del italiano al inglés de Norma Schifano), Oxford University Press, Oxford. Manual descriptivo sobre la tipología y las características de la lengua latina.

VALENTÍ FIOL, E. (2007), *Gramática de la lengua latina*, Bosch, Barcelona. Gramática de referencia que no requiere presentación. Adecuada para cursos de latín inicial. Desde el punto de vista exclusivamente material, cabe mencionar que las reimpresiones posteriores a 1999 presentan una tipografía deficiente en diversas páginas. Sería conveniente disponer de una reimpresión con mejor resolución de la imagen o bien con una nueva edición.

2.2.2. Gramáticas prácticas. Cuadernos de ejercicios de morfosintaxis

CHAMBERS, P. L. (2007), *Latin Alive and Well*, Universty of Oklahoma Press. Combina explicaciones de temas gramaticales con ejercicios prácticos.

PRIOR, R. (2005), *Latin Verb Drills*, McGraw-Hill, New York. Manual eminentemente práctico, orientado a desarrollar la práctica en el reconocimiento de formas verbales. Cada capítulo trata sobre un tiempo verbal concreto (en un modo y una voz específicos) en todas las conjugaciones. Una sucinta explicación teórica precede a ejercicios de los siguientes tipos: conjugación de verbos en el tiempo tratado en el capítulo en cuestión, análisis morfológico de formas aisladas y traducción directa e inversa de formas aisladas). Muy recomendable tanto para principiantes totales como para estudiantes de niveles intermedios que requieran repasos y consolidaciones de sus conocimientos de la flexión verbal.

SEGURA MUNGUÍA, S. (2012), *Método de latín. Nueva trilogía sobre la lengua latina* (3 vols.), Publicaciones de la Universidad de Deusto, Bilbao. Útil recopilatorio de ejercicios de morfosintaxis y de traducción.

SHELMERDINE, S. C. (2007), *Introduction to Latin*, Focus Publishing, Newburyport. Manual de orientación deductiva, con una presentación muy clara de los contenidos de morfología y de sintaxis.

Incluye ejercicios de identificación de formas conjugadas y declinadas; traducciones pedagógicas directas e inversas y ejercicios de lectura comprensiva, entre otros. La morfología nominal no está presentada siguiendo el orden de las declinaciones, sino según el criterio de los casos gramaticales. Algunos son originales y otros adaptados, pero en todos los casos se cita la fuente. Incluye un glosario directo de términos (latín-inglés) y otro inverso (inglés-latín).

WHEELOCK, F. M. (2011), *Wheelock's Latin 7th Edition* (The Wheelock's Latin Series), Harper Collins, New York. (Séptima edición, revisada). Manual de método deductivo con cuarenta unidades de temas gramaticales, que consiste en una presentación teórica de cada tema de gramática, seguida de numerosos ejercicios de los siguientes tipos: reconocimiento de formas (análisis morfológico); transformaciones morfológicas (de número, género, tiempo, voz verbal, etc.); reformulación de oraciones (tales como cambios de voz activa a pasiva y viceversa); traducciones pedagógicas directas e inversas y lecturas de pasajes de textos originales y sin adaptar acompañadas de preguntas de comprensión y de traducción, etc. Ciertamente útil como gramática práctica. Un método en suma muy recomendable para que el estudiante se ejercite en el reconocimiento de formas, en la traducción, en la lectura y en la composición de textos en latín. Dado que contiene un anexo de soluciones a los ejercicios, también puede ser empleado como manual de aprendizaje autónomo o bien como material para que el estudiante consolide por cuenta propia aquello que se estudia en un curso presencial. Este manual está complementado por un repositorio en línea de archivos sonoros, con muestras de pronunciación de la lengua latina de acuerdo con la preceptiva de pronunciación clásica (<<http://www.wheelockslatin.com/chapters/introduction/introduction.html>>, último acceso: 01-10-2018).

2.2.3. Niveles específicos de análisis gramatical

Para consultas específicas sobre temas gramaticales puntuales, los graduandos que cursan el tipo de curso ya descrito en el apartado 1 y para el cual ha sido elaborada esta bibliografía pueden consultar los manuales de texto de tipo generalista y de referencia que consultan los estudiantes de primeros cursos de grado en Filología Clásica. Para el nivel fónico-fonológico, BASSOLS, M. (1992), *Fonética latina*,

CSIC., Madrid; para el nivel morfológico, MONTEIL, P. (2013 reimp.), *Elementos de fonética y morfología del Latín*, Universidad de Sevilla, Secretariado de Publicaciones, Sevilla, y, para el nivel sintáctico, BASSOLS, M. (1973). *Sintaxis latina*, CSIC, Madrid (así como un manual también de uso en Bachillerato como VALENTÍ FIOL, E. (1999), *Sintaxis latina*, Bosch, Barcelona). Recordemos que esta selección bibliográfica va dirigida a estudiantes de latín que *no* se especializan en Filología Clásica, razón por la cual los monográficos citados en este subapartado son todos de tipo generalista.

3. TEMAS EXTRALINGÜÍSTICOS

Este apartado incluye títulos sobre la Historia de la Lengua Latina y temas afines, obras secundarias sobre Historia de Roma; recursos en línea con documentos cartográficos y otros que ilustran los diversos soportes de escritura de textos de latín clásico.

Estas obras y recursos en línea sobre temas extralingüísticos figuran en esta bibliografía como propuestas de lectura (obligatorias o voluntarias) con las que los estudiantes pueden documentarse en horas no lectivas (esto es, no presenciales) sobre el contexto de uso del latín en la Antigüedad. Tenga en cuenta el lector de este documento que esta bibliografía *no* ha sido elaborada para cursos monográficos sobre historia de Roma, tradición clásica o instituciones romanas antiguas. Estos últimos evidentemente requieren otro tipo de recopilaciones bibliográficas.

3.1. Historia de la lengua latina y temas afines

ADAMS, J. N. (2003), *Bilingualism and the Latin Language*, Cambridge University Press, Cambridge. Versa sobre plurilingüismo en el mundo romano. Las páginas 279-283 en particular tratan sobre el panorama lingüístico de la Península Ibérica en la Antigüedad (lenguas prerromanas en contacto con el latín).

HUNT, J. M., SMITH, R. A. & STOK, F. (2017), *Classics. From Papyrus to the Internet*, University of Texas Press, Austin. Monográfico sobre sistemas de escritura, transmisión de los textos e historia del libro en la Antigüedad grecolatina. Aunque es recomendable en su totalidad, destacamos especialmente el primer y el sexto capítulo. El

primero, titulado “Writing and Literature in Antiquity”, trata sobre soportes de escritura (piedra, tablilla, papiro, pergamino...), formatos (*uolumina, codices...*), bibliotecas y comercio de libros en la Antigüedad grecolatina. El sexto capítulo, “Tools for the Modern Scholar”, trata sobre la digitalización de las fuentes antiguas, un estadio más en el secular proceso de transmisión de los textos.

JENKYNS, R. (ed.) (1992), *El legado de Roma. Una nueva valoración*, Crítica, Barcelona. Para aquellos graduandos que se inician en el estudio del latín, pueden ser especialmente recomendables los siguientes capítulos: R. JENKYNS, “El legado de Roma” (pp. 11-42) y R. HOUSE, “La transmisión de los textos” (pp. 43-61).

SOLODOW, J. B. (2010), *Latin Alive. The Survival of Latin in English and the Romance Languages*, Cambridge University Press, Cambridge. Trata sobre la evolución del latín a algunas de las lenguas neolatinas con mayor número de hablantes. También aborda la cuestión del adstrato léxico latino en lengua inglesa.

3.2. El marco espacial de la lengua latina. Documentos cartográficos digitalizados

Maps of the Ancient World, <<http://classics.oxfordre.com/page/maps>> [Último acceso: 03-06-2018].

3.3. Fuentes secundarias sobre Historia de Roma

BEARD, M. (2016), *SPQR. Una Historia de Roma*, Crítica, Barcelona. Título idóneo para que graduandos que cursan asignaturas de latín *ab initio* se documenten sobre el contexto histórico de la lengua latina durante la Edad Antigua. La obra abarca el lapso temporal comprendido desde los orígenes legendarios de Roma (incluye cuestiones de protohistoria) hasta la concesión de la ciudadanía romana a todos los habitantes de imperio decretada por Caracalla en 212 d.C. En cada uno de los capítulos la autora explicita los procedimientos de cotejo de fuentes documentales primarias, a la vez que analiza sus sesgos y contradicciones, introduciendo así al lector en el ámbito metodológico de Crítica de Fuentes (*Ad Fontes*). En este sentido, la lectura es especialmente útil para estudiantes de primeros cursos de Grado en Historia, ya que les

permite familiarizarse con las técnicas de investigación historiográfica empleadas en el estudio de la Edad Antigua.

BOARDMAN, J., GRIFFIN, J. & MURRAY, O. (eds.) (1988), *Historia Oxford del Mundo Clásico II. Roma* (Traducción al español de Federico Zaragoza Alberich), Alianza, Madrid. Proporciona una excelente visión de conjunto. Por su claridad expositiva, es especialmente recomendable para estudiantes de primeros cursos de grado. Especialmente adecuados como lectura adicional en un curso de latín inicial nos parecen los siguientes capítulos: E. RAWSON, “La expansión de Roma” (pp. 501-524); M. GRIFFIN, “Cicerón y Roma” (pp. 543-570); R. LYNE, “Poesía y sociedad en la era de Augusto” (pp. 689-71); J. GRIFFIN “Virgilio” (pp. 715-736); A. LINTOTT, “Historiadores romanos” (pp. 737-754); J. MATTHEWS, “Vida y sociedad en Roma” (pp. 855-870). Incluye tablas sinópticas de cronología que pueden ser de utilidad para los graduandos, como introducciones a la Historia Política y Cultural de la Antigüedad romana (pp. 944-958).

CHRISTOL, M. & NONY, D. (2005), *De los orígenes de Roma a las invasiones bárbaras* (Trad. de Guillermo Fatas), Akal, Madrid. Manual de Historia de Roma indicado para estudiantes que se inician en la materia.

GARNSEY, P. & SALLER, R. (1991), *El imperio romano. Economía, sociedad y cultura* (Trad. de Jordi Beltrán), Editorial Crítica, Barcelona. Versa sobre Historia Económica, Social y Cultural. Los capítulos “La jerarquía social” (pp. 129-147) y “La familia y la unidad doméstica” (pp. 151-175) pueden resultar especialmente útiles para que estudiantes principiantes de latín se documenten sobre aspectos de Historia Social en la Roma antigua.

POTTER, D. S. (ed.) (2008), *A Companion to the Roman Empire*, Blackwell Publishing, Oxford (3ª reimp.). Obra colectiva. En la línea de los restantes títulos de la colección *A Companion to...* publicados por la misma editorial, ofrece una visión panorámica del Imperio Romano, organizada en torno a las siguientes unidades temáticas: Crítica de Fuentes e Historiografía, Historia Bélica, Historia Económica, Historia Social, Historia Cultural e Historia Religiosa. Cada capítulo es un ensayo a cargo de un especialista en cada materia. Dado que se trata de una obra con un componente argumentativo mayor que el estrictamente expositivo, posiblemente resulte más apta para estudiantes de últimos

cursos de grado, máster y doctorado que para graduandos de primeros cursos. Con todo, algunos de los capítulos resultan adecuados también para estos últimos, como por ejemplo el undécimo, a cargo de N. POLLARD, “The Roman Army” (pp. 206-227); o el vigésimo primero, a cargo de R. SMITH, “The Construction of the Roman Past in the Roman Empire” (pp. 411-438) sobre la historiografía en la antigua Roma.

4. LA LENGUA LATINA EN DIVERSOS SOPORTES DE ESCRITURA

Citamos y comentamos a continuación varios recursos que sirven para ilustrar los diversos soportes de escritura de textos en latín y combinan el rigor científico con un componente utilitario y divulgativo. Como ya hemos mencionado en la introducción, esta bibliografía está indicada para cursos iniciales de latín clásico y a dicha variedad diacrónica se refieren los materiales citados en esta sección. Para ilustrar esta misma cuestión con relación a otras variedades diacrónicas (latín vulgar, medieval, eclesiástico, renacentista) cabe referirse a selecciones bibliográficas diferentes a las que nos ocupa.

4.1. Textos epigráficos

<<http://www.pompeii.virginia.edu/tti/eb-insc/eb-insc-top.html>>. [Último acceso: 01-06-2018]. Página web oficial del proyecto investigador multidisciplinar de la Universidad de Virginia en Pompeya. Describe y documenta con detalle las fuentes materiales. En el caso particular de los textos epigráficos, incluye fotografías con alta resolución de imagen así como ejercicios para desarrollar las abreviaturas, transcribir, traducir y comentar tanto el contenido de los textos como su contexto.

4.2. Textos en tablillas

Vindolanda Tablets Online, <<http://vindolanda.csad.ox.ac.uk/>> [Último acceso: 01-06-2018]. Espléndida página web elaborada conjuntamente por miembros de la Universidad de Oxford y de la Fundación Andrew W. Mellon. Minuciosa, rigurosa y exhaustiva edición digital de las tablillas encontradas en el *castrum* de Vindolanda (Muralla de Adriano).

4.3. Leyendas en piezas numismáticas

La lectura de las leyendas numismáticas, el desarrollo de sus abreviaturas, la transcripción y la traducción de las mismas es un ejercicio pertinente en el tipo de cursos para los que se ha elaborado esta bibliografía y, por tal razón, en ella hemos incluido el siguiente recurso³.

Online coins of the Roman Empire (OCRE), American Numismatic Society, <<http://www.numismatics.org/ocre>> [Último acceso: 05-10-2018]. Página web creada y gestionada por la Sociedad Numismática Americana (American Numismatic Society) y el Instituto para el Estudio del Mundo Antiguo (Institute for the Study of the Ancient World) de la Universidad de Nueva York. Alberga un catálogo de imágenes digitalizadas de aproximadamente 43.000 monedas, con informaciones como datación, descripción y desarrollo de las leyendas. Incluye hipervínculos a colecciones numismáticas de instituciones como el Museo Británico y a la sección numismática (Münzkabinett) del Bode-Museum de Berlín.

4.4. Manuscritos

THORNE, M. (2012), “Using Manuscripts in the Latin Classroom”: *Teaching Classical Languages* 4.1, 1-25. Recopilación de páginas web de instituciones que ofrecen acceso en línea a sus manuscritos, así como interesantes propuestas docentes para el uso docente/discente de dichos manuscritos digitalizados en el ámbito universitario.

5. TEXTOS DE AUTORES LATINOS (BREVE SELECCIÓN)

La breve selección de fuentes antiguas en lengua original citadas en este apartado está orientada a ilustrar aspectos de historia bélica, política y social de la Antigua Roma, de tal modo que los estudiantes del curso de lengua estudien diversos aspectos del contexto de uso de la lengua latina en la Antigüedad. En términos de referencias, allí donde no se especifique edición por defecto nos estaremos refiriendo a la oxoniense.

El profesor selecciona pasajes específicos de los textos citados en este apartado y proporciona a los estudiantes glosas y notas de

³ Acerca de la integración de la cultura material en la docencia de las lenguas clásicas véase HOUGHTALIN, L. (2018), “Material Culture and the Greek and Latin Classroom”, *Teaching Classical Languages* 9.1, 1-16.

morfosintaxis para que aquéllos puedan acometer la correspondiente lectura y comprensiva y/o traducción pedagógica y posteriormente comentan el contenido, atendiendo a los mencionados aspectos contextuales que ilustran.

Tenga en cuenta el lector que no estamos con ello sugiriendo que la *única* faceta o utilidad de estas fuentes (en cualquier circunstancia y tipo de curso) sea la de ilustrar los citados aspectos. Huelga señalar que, en función de cada tipo de asignatura, cada obra dada puede estudiarse con finalidades diferentes y atendiendo a unas características o facetas por encima de otras. Por ejemplo, en un curso de Sintaxis Latina los textos de Tito Livio se estudian desde el punto de vista exclusivo de las características de la sintaxis de dicho autor; en un curso de Métrica Latina, los versos de Juvenal podrán servir para estudiar el hexámetro dactílico, etc. Pues bien, en un curso como el que aquí nos ocupa la lectura en lengua original de pasajes seleccionados de estos textos servirán para ilustrar temas gramaticales y ulteriormente aspectos de la antigua Roma.

Es ciertamente infrecuente (aunque nótese que no estamos con ello sugiriendo que sea imposible) que un solo curso de latín de nivel *ab initio* de 50 horas lectivas faculte a un estudiante para leer en lengua original y en lectura continuada estas obras sin ayuda de notas de morfosintaxis y glosarios. De ahí que hayamos mencionado la pertinencia de que el profesor seleccione pasajes específicos y proporcione dicha asistencia.

Livy. Book I. WHITELEY, J. L. & GOULD, H. E. (eds.) (1991), Classical Press, Bristol. Edición crítica del texto latino original (no adaptado) con introducción y comentario. Los pasajes relativos a la leyenda fundacional pueden resultar particularmente idóneos para estudiantes principales de latín, si bien queda a discreción del profesor seleccionar aquellos que considere más oportunos en función de qué pasaje del relato de Livio prefiera resaltar a los efectos que fuere.

C. Plini Caecili Secundi: Epistularum Libri Decem. Piezas breves y amenas que ilustran (entre muchas otras cuestiones) la vida cotidiana de los miembros de la élite senatorial.

Corneli Taciti Opera Minora. Tanto *Germania* como *De Vita et Moribus Iulii Agricolae* suelen ser de sumo interés para los estudiantes, especialmente los pasajes de cariz etnográfico e ilustrativos de

determinados aspectos del imperialismo romano (Roma frente a otros territorios y pueblos del imperio).

C. Suetoni Tranquilli De Vita Caesarum Libri VIII et De Grammaticis et Rhetoribus Librum. Por su cariz biográfico puede constituir una lectura amena para estudiantes no especialistas.

Juvenal. The Satires. Bristol Classical Texts, 1998. Edición crítica del texto latino acompañada de ensayo introductorio, notas y comentario. La tercera sátira resulta especialmente interesante para los estudiantes: la ciudad de Roma vista desde la perspectiva del *cliens*; una “ventana” en clave satírica al día a día en la *urbs* de inicios del siglo II d.C.

5.1. Consideraciones sobre ediciones

Como puede observarse, en el subapartado inmediatamente anterior hemos citado ediciones críticas impresas del texto original. Ahora bien, ello no debe conducir al lector a asumir que estemos ob-viando, ignorando o desestimando las ediciones digitales. Estimamos adecuado que los estudiantes conozcan, se familiaricen y manejen textos en ambos soportes.

En este punto, realizaremos algunas consideraciones al respecto, consideraciones que pueden exponerse asimismo en el aula en el tipo de curso para el que se ha elaborado esta selección. Desde el punto de vista de la crítica textual y la edición filológica, las ediciones digitalizadas actualmente disponibles varían en sus características. Algunas se atienen a los estándares establecidos en dicha disciplina. De este último supuesto y a modo únicamente ilustrativo y sin ánimo de exhaustividad, mencionaremos los siguientes dos ejemplos: <<http://www.catullusonline.org/CatullusOnline/index.php>> [Último acceso: 03-10-2018] y <<https://projet.biblissima.fr>> [Último acceso: 03-10-2018].⁴ Sin embargo, hay otros textos digitalizados disponibles en la red que *no* se atienen a dichos estándares de Crítica Textual y de edición filológica (insistimos en que nos estamos refiriendo a desventajas exclusivamente desde el punto de vista de la disciplina de la Crítica

⁴Nótese que mencionamos únicamente estos dos ejemplos a modo y con propósito meramente ilustrativo. Aportar una compilación exhaustiva de ediciones digitales que observan los procedimientos de la crítica textual y las ediciones filológicas queda fuera del propósito y cariz de estas líneas y requiere un tratamiento aparte.

Textual). Por ejemplo, los textos digitalizados⁵ del repositorio en línea patrocinado por Packard Humanities Institute (*PHI*) proceden de ediciones críticas impresas fiables, pero no incluyen introducción ni aparato crítico⁶. Otros repositorios ni siquiera indican a qué edición impresa corresponden las versiones digitalizada⁷. Lo mismo cabe afirmar acerca de los comentarios filológicos digitalizados⁸. En suma, lo que queremos decir con todo lo anterior es que *algunas* ediciones impresas a día de hoy presentan determinadas ventajas (reiteramos, por lo que respecta estrictamente a cuestiones de crítica textual) sobre las correspondientes ediciones digitales.

No está de más ni fuera de lugar hacer estas consideraciones a los graduandos, para que sepan así distinguir entre aquellos textos digitalizados que observan principios filológicos y aquellos otros que no especifican de qué edición crítica proceden exactamente o bien carecen de introducción y aparato crítico. Esta apreciación *no* es en absoluto equivalente a desestimar las ediciones digitalizadas (que evidentemente son utilísimos recursos de los que todos nos servimos). Como todo lector avezado y familiarizado con la crítica textual podrá comprender, únicamente estamos refiriéndonos a la pertinencia de informar a los estudiantes sobre las diversas características que las diversas ediciones disponibles en diversos soportes presentan o no.

Finalmente, y en relación con esta cuestión de ediciones y diversos soportes, señalaremos que es pertinente que los estudiantes de este tipo de cursos tengan nociones sobre la transmisión de los textos a la largo del tiempo y qué avatares y desempeños hay detrás de las ediciones tanto digitalizadas como impresas y fotomecanizadas de los textos latinos a las que tenemos acceso hoy día. De ahí que sean convenientes lecturas como (por citar un ejemplo) la de capítulo de R. House citado en el subapartado 3.1.

⁵ Nótese que *no* estamos hablando de textos fotomecanizados, sino de ediciones digitalizadas; como es sabido, *digitalizado* y *fotomecanizado* no son lo mismo.

⁶ KOZÁK, D. (2015), *Classical Latin Texts. A Resource Prepared by The Packard Humanities Institute (PHI)*, Packard Humanities Institute (ed.). Review. [Último acceso: 03-10-2018]

⁷ KOZÁK, D. (2015), *ibid.*

⁸ Véase al respecto MAHONEY, A (2014), “Latin Commentaries on the Web”, *Teaching Classical Languages* 5.2, 133-143.

